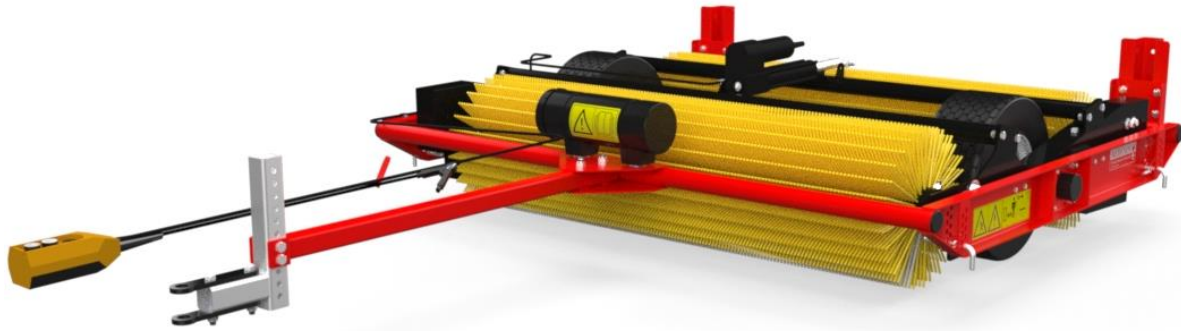


SPEED BRUSH



Översättning av de ursprungliga arbetsinstruktionerna



2201 Swedish 942.120.200 ZW



Kwekerijweg 8 | 3709JA | Zeist | The Netherlands |
T: +31 (0)306 933 227
E: redexim@redexim.com
W: www.redexim.com

EU – FÖRKLARING OM KONFORMITET



Vi,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

förklara att denna "EU - FÖRKLARING OM KONFORMITET" utfärdas under vårt ensamma ansvar och tillhör följande produkt:

SPEED BRUSH MED MASKINNUMMER ANGIVET PÅ MASKINEN OCH I DENNA MANUAL,

till vilken denna försäkran är hänförlig, rättar sig efter bestämmelserna i:

2006/42/EC Machinery Directive

och med standarderna:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to be 'C.H.G. de Bree', written over a horizontal line.

C.H.G. de Bree

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

UK – FÖRKLARING OM KONFORMITET



Vi,

Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

Kwekerijweg 8

3709 JA Zeist, The Netherlands

förklara att denna "UK - FÖRKLARING OM KONFORMITET" utfärdas under vårt ensamma ansvar och tillhör följande produkt:

SPEED BRUSH MED MASKINNUMMER ANGIVET PÅ MASKINEN OCH I DENNA MANUAL,

till vilken denna försäkran är hänförlig, rättar sig efter bestämmelserna i:

S.I. 2008 No. 1597 HEALTH AND SAFETY The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

och med standarderna:

- **ISO 12100-1:2010** Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
- **ISO 13857:2019** Safety of machinery - Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs
- **ISO 4254-1:2015** Agricultural machinery - Safety - Part 1: General requirements

Zeist, 03-01-2022

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'C.H.G. de Bree'.

C.H.G. de Bree



Redexim Handel- en Exploitatie Maatschappij B.V.

INTRODUKTION

Vi gratulerar till köpet av Speed-Brush. För säker och långsiktig drift av denna Speed-Brush är det viktigt att läsa och förstå denna bruksanvisning. Utan fullständig kännedom om dess innehåll är det inte möjligt att säkert manövrera maskinen.

Speed-Brush är inte en oberoende operativ maskin. Det åligger användaren att använda rätt traktor. Användaren måste också kontrollera kombinationen traktor / Veti Drain / Speed-Brush för säkerhetsaspekter såsom ljudnivå, användarinstruktioner och riskanalys.

Först kommer vi att diskutera de allmänna säkerhetsanvisningarna. Varje användare måste vara medveten om dessa och tillämpa dem. Registreringskort ingår, detta måste returneras för att kunna ta itu med senare ansökningar.

Den här bruksanvisningen innehåller många instruktioner som har noterats i numerisk ordning. Symbolen  indikerar detta att det handlar om en säkerhetsinstruktion. Symbolen  hänvisar till ett tips eller en anmärkning.

Alla uppgifter och tekniska specifikationer är av den senaste versionen som fanns tillgänglig i det ögonblick detta dokument publicerades. Designspecifikationer kan ändras utan föregående meddelande.

Detta dokument är en översättning av den ursprungliga bruksanvisningen. Original bruksanvisning (nederländska) finns tillgänglig på begäran.

GARANTIAVSÄTTNINGAR

DENNA SPEED-BRUSH LEVERERAS MED EN GARANTI FÖR MATERIALFEL. DENNA GARANTI GÄLLER I 12 MÅNADER FRÅN INKÖPSDATUM. SPEED-BRUSH-GARANTIER ÄR UNDERKASTADE DE ALLMÄNNA VILLKOR FÖR LEVERANS OCH EXPORT AV AV MASKINER, NUMMER 188, SOM UTGAVS UNDER ÖVERINSEENDE AV FÖRENTA NATIONERNAS EKONOMISKA KOMMISSION FÖR EUROPA.

REGISTRERINGSKORT

Vänligen fyll i nedanstående tabell med din egen information:

Maskinens serienummer	
Återförsäljarens namn	
Inköpsdatum	
Anmärkningar	

! SÄKERHETSFÖRESKRIFTER !

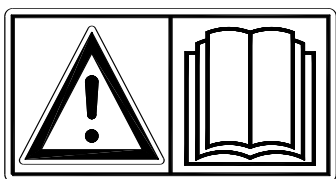


Bild 1

RotaBrush är utformad för säker användning. Detta är endast möjligt om säkerhetsinstruktionerna som beskrivs i denna bruksanvisning följs helt och hållet. **Läs och förstå** (Bild 1) bruksanvisningen innan du använder RotaBrush. Om maskinen inte används som beskrivet i manualen, kan detta leda till kroppsskador och/eller kan skada RotaBrush.

1. Användaren måste ha expertkunskaper vid användning av maskinen, och måste ha sakkunnigt justerat maskinen för att passa den aktuella ytan.

Tillverkaren tar inget ansvar för okvalificerad användning och eventuella skador betalas till fullo av användaren.

Till sakkunnig användning hör även lämpligt och exakt genomförande av de anvisningar som tillhandahålls av tillverkaren för användning, underhåll och reparation.

Inspektera området som ska behandlas innan du använder RotaBrush. Ta bort lösa hinder och undvik oregelbundenheter.

2. RotaBrush är tillverkad enligt senaste tekniska kunskap och är säker att använda.

När maskinen används, underhålls eller repareras av okvalificerade personer, kan detta leda till kroppsskador för användaren eller tredje part. **Detta måste undvikas!**

Använd alltid RotaBrush tillsammans med rätt traktor vilket anges i de tekniska specifikationerna

3. Alla personer som utses av ägaren för drift, underhåll eller reparation av RotaBrush måste ha läst bruksanvisningen och särskilt kapitlet **Säkerhetsföreskrifter** och måste förstå det.

Användaren är ansvarig för en säker **traktor-/VertiDrain-/RotaBrush-kombination**. **Denna kombination måste testas** för ljud, säkerhet, risk och användning. Användarens instruktioner måste också upprättas.

4. Användaren **måste**, innan han/hon använder RotaBrush, kontrollera den för **synliga skador och brister**. Ändringar i RotaBrush (inklusive dess drift) som negativt kan påverka dess säkerhet måste lösas omedelbart. Att tillämpa tillägg eller ändringar i RotaBrush (med undantag för de som godkänts av tillverkaren) är i princip inte tillåtet av säkerhetsskäl.

Om **ändringar** görs i RotaBrush bortfaller den nuvarande CE-märkningen och de personer som är ansvariga för dessa ändringar måste se till att en ny **CE-märkning** erhålls.

Kontrollera RotaBrush för lösa bultar/skruvar/delar varje gång före användning. Om tillämpligt, kontrollera hydraulslangarna regelbundet och byt när de är skadade eller visar tecken på åldrande. Ersättnings slangar måste uppfylla tillverkarens tekniska specifikationer.

Om tillämpligt ska den hydrauliska installationen **alltid** göras trycklös innan något arbete utförs på den.

RotaBrush ska **ALDRIG** användas om säkerhetsklistermärken inte finns.

Kryp **ALDRIG** under RotaBrush.
Om det behövs vänd på RotaBrush.

Stig **ALDRIG** av traktorn när motorn fortfarande är igång.

RotaBrush måste spärras mot glidning/körning/förflyttning vid utförande av underhåll, reparationer eller justeringar.

Stäng alltid av traktorns motor och dra traktornyckeln ur kontakten när du utför underhåll, reparationer eller justeringar. (Bild 2)

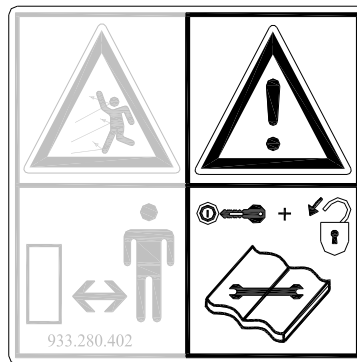


Fig. 2

Använd endast original RotaBrush-delar för underhåll eller reparationer för att garantera maskinens och användarens säkerhet.

Reparationer av RotaBrush får endast utföras av auktoriserad fackpersonal.

Håll reda på de utförda reparationerna.

5. Förutom anvisningarna i denna bruksanvisning, måste de allmänna säkerhets- och arbetsvillkoren följas.

När du använder maskinen på allmän väg gäller tillämpliga trafikregler.

Det är inte tillåtet att transportera personer med RotaBrush!

Använd inte RotaBrush i mörker, under kraftigt regn, i kraftig storm eller på sluttningar med en vinkel på mer än 20 grader.

6. Innan arbetet påbörjas ska alla de som kommer att använda RotaBrush vara medvetna om alla funktioner och operationer. Anslut RotaBrush till dragfordonet i enlighet med instruktionerna.

(Risk för kroppsskada!)

Kontrollera att din syn är bra, på nära och långt avstånd, innan arbetet påbörjas.

Det finns säkerhetsklistermärken (bild 2, 3 och 4) på din RotaBrushs sida (bild 5) med en liknande innebörd. Dessa säkerhetsklistermärken skall alltid vara tydligt synliga och läsbara och måste bytas om de skadas.

Inga personer får vistas inom farozonen för RotaBrush under drift eftersom det finns risk för kroppsskada som en följd av material som skjuter uppåt (bild 3).



Bild 3



Bild 4

Håll ett avstånd på minst 4 meter! (Bild 4)

Ta hänsyn till dragfordonets tillåtna lyftkapacitet.

Bär lämpliga kläder. Bär stadiga skor med stålhätta, långbyxor, håret uppsatt och inga löst sittande kläder.

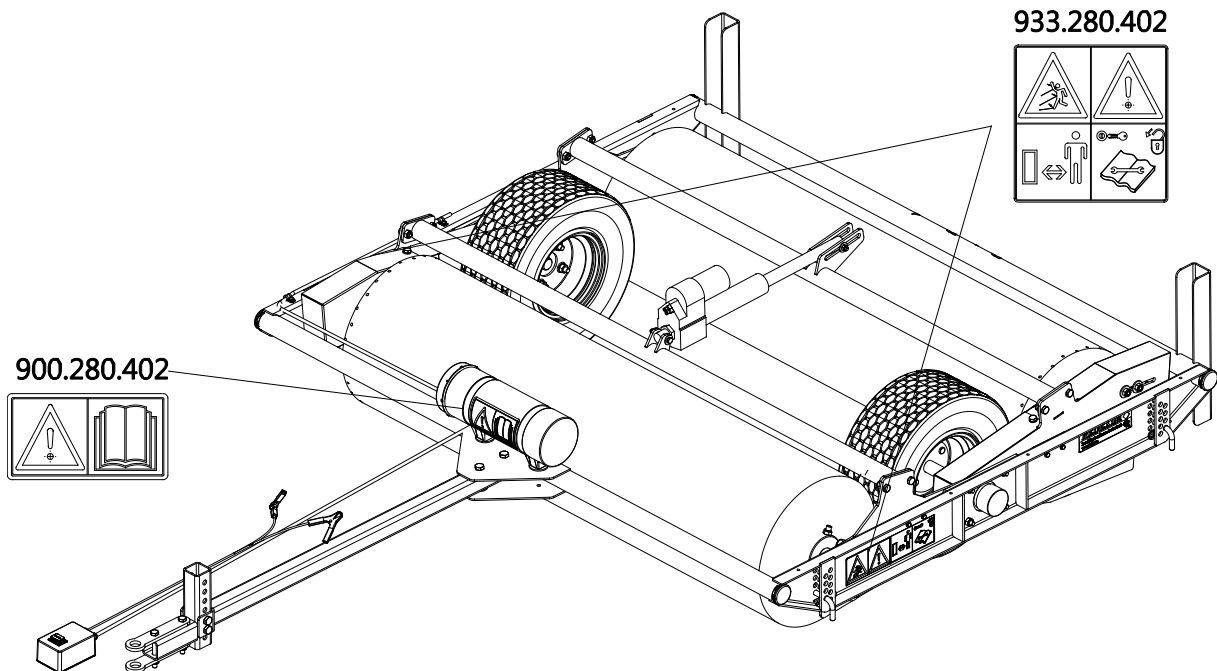


Bild 5

(7) Säkerhetsklistermärken. (Bild 5)

Använd olja/fett är skadligt för miljön, kassera den i enligt med lokala riktlinjer.

INNEHÅLL

EU – FÖRKLARING OM KONFORMITET.....	2
UK – FÖRKLARING OM KONFORMITET.....	3
INTRODUKTION	4
GARANTIAVSÄTTNINGAR.....	4
REGISTRERINGSKORT.....	4
! SÄKERHETSFÖRESKRIFTER !	5
1.0 TEKNISKA SPECIFIKATIONER.....	9
2.0 ALLMÄN BESKRIVNING.....	9
3.0 FÖRSTA INSTALLATION, ATT FLYTTA MASKINEN FRÅN PALLEN	9
4.0 ANSLUTNING TILL DRAGFORDON.....	11
5.0 JUSTERING AV BORSTARNAS ARBETSDJUP.....	12
6.0 ATT TRANSPORTERA SPEED-BRUSH.....	13
7.0 ATT ANVÄNDA SPEED-BRUSH.....	13
8.0 START-/STOPPFÖRFARANDE	13
9.0 ATT KOPPLA FRÅN SPEED-BRUSH.....	14
10.0 PROBLEMANALYS	14
11.0 UNDERHÅLL	15
12.0 ATT SPÄNNA KEDJORNA.....	16
13.0 ATT JUSTERA VINKELN PÅ BORSTARNA.....	17

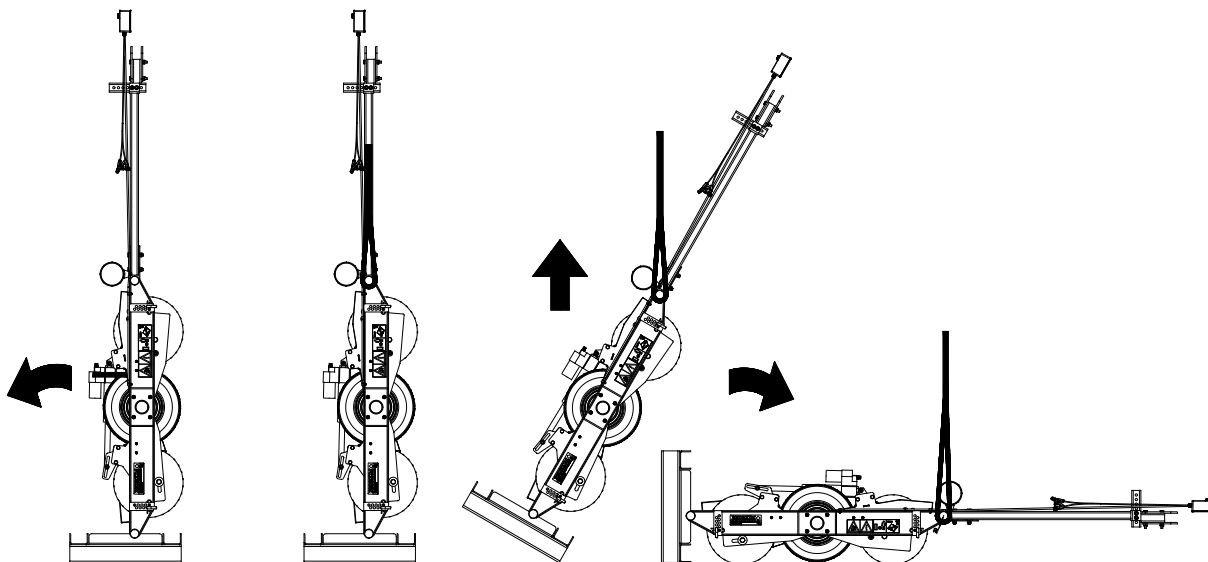
1.0 TEKNISKA SPECIFIKATIONER

	<u>Speed-Brush 1400</u>
Operativ bredd	1.4m (55.1")
Körhastighet	Max. 15 km/h (9.3 mph)
Arbets hastighet	Beroende på situation och önskat resultat med en maximal hastighet på 15 km/t (9,3 mph).
Kapacitet	Max. 21000 m ² /h (226042 ft ² /h)
Vikt Kg	181 kg (399 lbs)
Dimensioner	Bredd = 1770 mm (69.7") Höjd = 615 mm (24.2") Längd (hävarm upplyft) = 1640 mm (64.6") Längd (inklusive hävarm) = 2690 mm (105.9")
Krav på dragfordon	12 V-anslutning för elektrisk cylinder

2.0 ALLMÄN BESKRIVNING

Speed-Brush är en operativ maskin för att borsta ytor, såsom konstgräsplaner, naturliga fält etc.

3.0 FÖRSTA INSTALLATION, ATT FLYTTA MASKINEN FRÅN PALLEN



1.

Maskinen är placerad vertikalt på pallan. För att ta bort pallan och flytta maskinen till ett horisontellt läge på marken, gör så här (bild 6):



!! KRYP ALDRIG UNDER MASKINEN!!



Kontrollera att kabel/kran/hiss kan lyfta minst dubbla maskinens vikt (se kapitel 1.0 Tekniska specifikationer för maskinens vikt).

1. Avlägsna hävarmen från pallan.
2. Anslut kablarna till den översta balken över maskinen (på båda sidor av maskinen).

3. Lyft maskinen och pallen ca 50 mm (2 ") från golvet.
4. Se till att maskinen placeras vid placering av pallen.
5. Sänk ner maskinen långsamt och lätt tills den är helt placerad på ytan.



!! VAR FÖRSIKTIG. MASKINEN KAN KANTRA !!

6. Avlägsna pallen genom att lossa de fyra skruvarna (1) (Bild 7) och ta bort pallen.

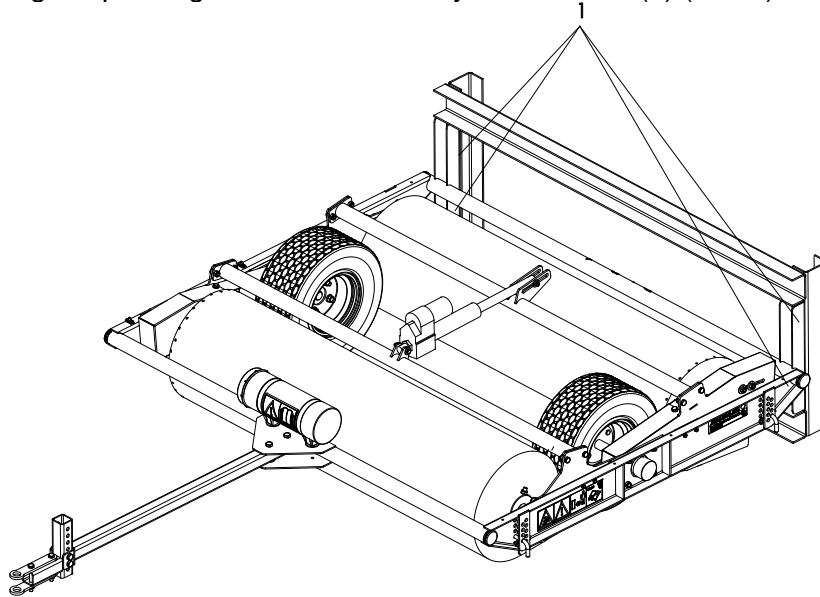


Bild 7

7. Placera dragstänggen (bild 8).

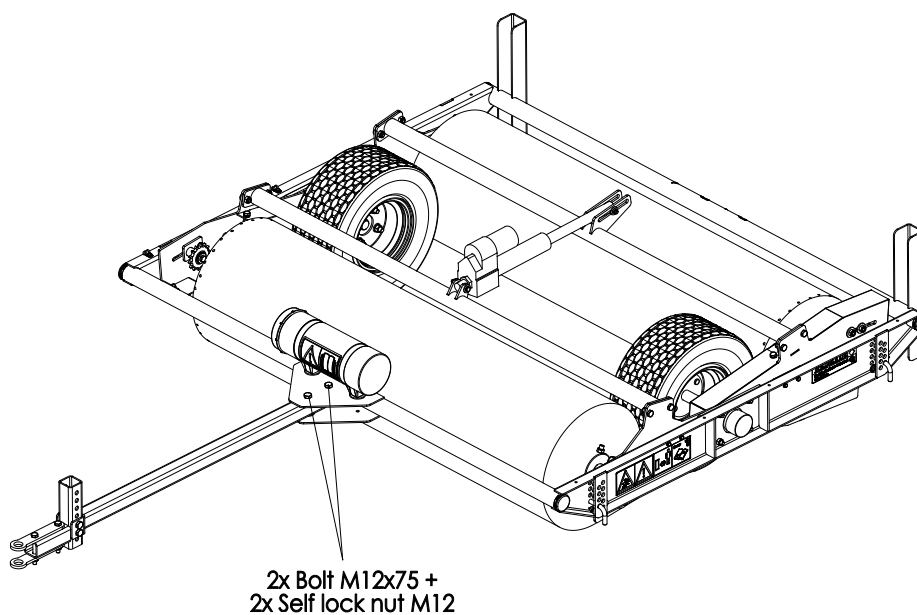


Bild 8

8. Anslut maskinen till ett dragfordon, se kapitel 4.0.



Använd rätt dragfordon, se specifikationer.

4.0 ANSLUTNING TILL DRAGFORDON

Besikta innan du påbörjar anslutningen av Speed-Brush.

1. Kontrollera Speed-Brush för synliga tecken på skador och reparera dessa om en säker drift av maskinen inte längre garanteras.
2. Kontrollera att alla skruvar och muttrar är korrekt fastsatta.
3. Kontrollera om säkerhetsklistermärkena är på plats på maskinen och inte är skadade.
4. Maskinen får aldrig användas utan säkerhetsklistermärkena.

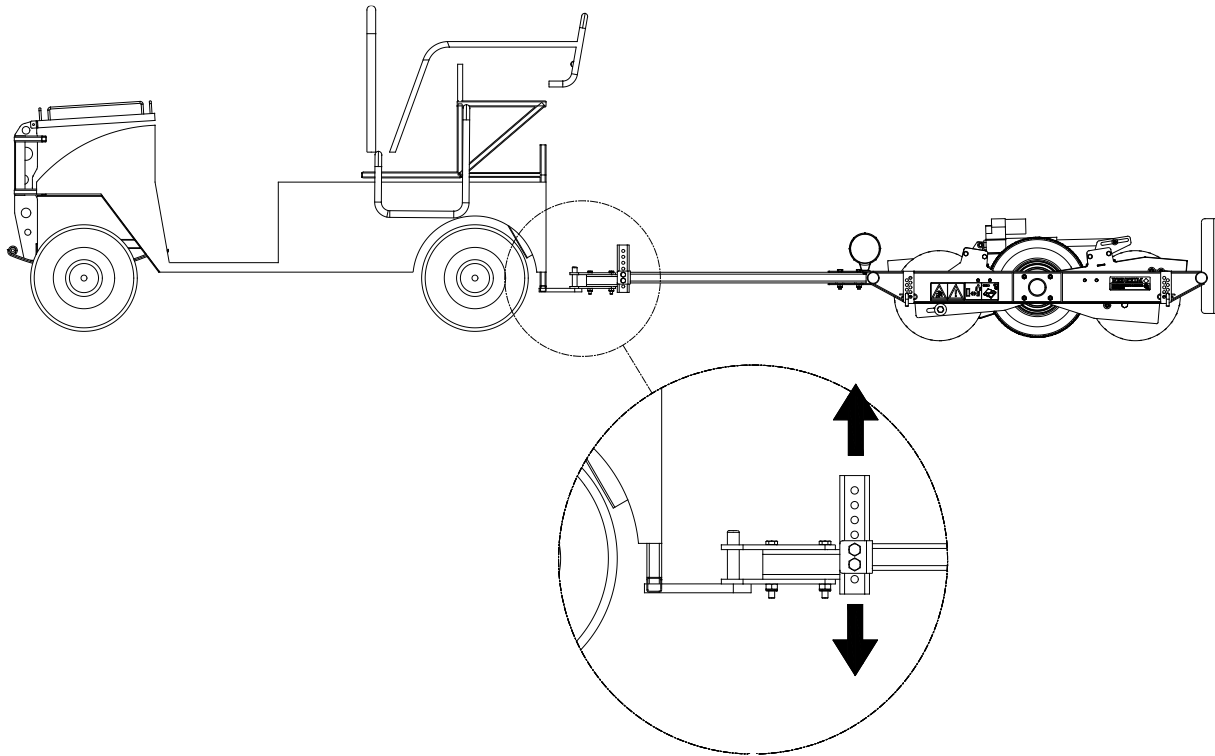


Bild 9

Speed-Brush kan anslutas till dragfordonet med en dragkrok (Bild 9).

Metoden är följande:

1. Kör försiktigt fordonet bakåt, tills dragkroken är nära Speed-Brush.

⚠ !! Se till att dragfordonet är väl säkrat och inte kan röra på sig självt !!

⚠ !! Stäng av av dragfordonet innan du stiger av det !!

2. Anslut Speed-Brush till fordonet och kontrollera att den är ordentligt fastsatt.
3. Kontrollera att Speed-Brush är i horisontellt läge. Om detta inte är fallet, kan detta uppnås genom att skruva loss de två bultarna och välja en högre/lägre position (Bild 9).
4. Länka ihop elkablarna till batteriet i fordonet och lyft vid behov borstarna genom den elektriska omkoppladosan.

5.0 JUSTERING AV BORSTARNAS ARBETSDJUP

Borstarnas arbetsdjup kan justeras genom att ändra höjddispositioneringen.

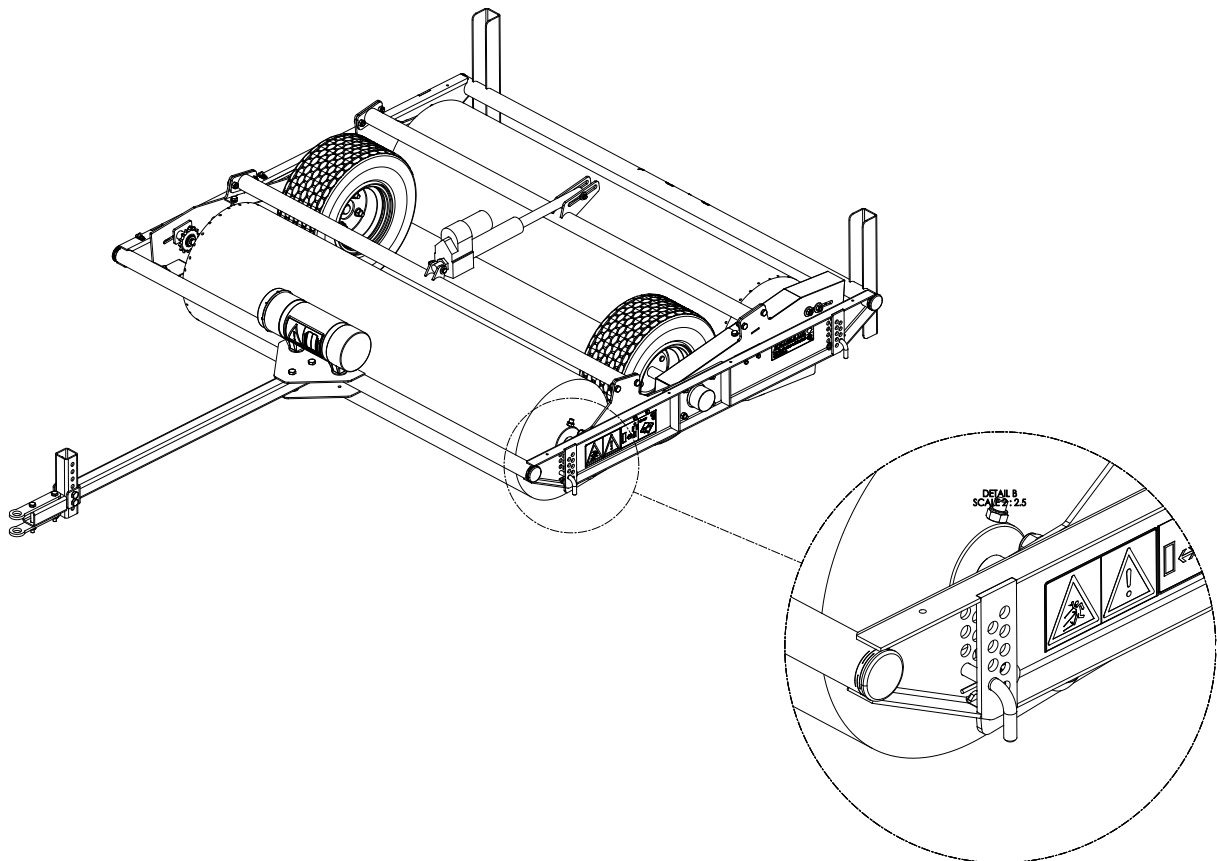


Bild 10

Metoden är följande:

- ⚠ !! Se till att dragfordonet / Speed-Brush är säkrat och inte kan röra på sig självt!!
- ⚠ !! Stäng av dragfordonet innan stiger av!!

1. Lyft borstarna till sin högsta position med hjälp av den elektriska kopplingsdosan.
2. Ta bort R-klippet från stiftet (1) (Bild 10).
3. Justera alla fyra sidor av maskinen till samma höjd för att säkerställa att fältet behandlas jämnt.

Justera **ALDRIG** maskinen så att den behandlade ytan skadas.

⚠ ! VIKTIGT!

Kontrollera först arbetsdjupet på ytan i stationärt läge innan du använder maskinen!

6.0 ATT TRANSPORTERA SPEED-BRUSH

Användaren är ansvarig för att transportera Speed-Brush bakom dragfordonet på allmänna vägar. Kontrollera nationell lagstiftning för regler och förordningar.

På öppna fält, och med borstarna lyfta, är högsta hastighet som kan uppnås 15 km/h (9,3 mph), om omständigheterna tillåter det.

En högre hastighet kan försätta föraren/åskådare i fara och kan även skada maskinen.



Se till att borstarna är lyfta under transport.

7.0 ATT ANVÄNDA SPEED-BRUSH

Innan Speed-Brush används på en viss plats, skall följande fastställas:

1. Finns det lösa föremål på fältet? Ta bort dessa först.
2. Finns det backar? Den maximala vinkeln för denna maskin är 20 grader.
3. Finns det risk för rörliga lösa föremål, såsom bollar, vilka kan distrahera förarens uppmärksamhet? Om så är fallet, kan Speed-Brush inte användas.
4. Finns det en risk för att glida? Om så är fallet, skjut upp operationen tills omständigheterna har förbättrats.
5. Om ytan är våt, skjut upp operationen tills omständigheterna har förbättrats.
6. Ta inte skarpa hörn, arbeta företrädesvis i raka linjer eller cirklar.

8.0 START-/STOPPFÖRFARANDE

Startförfarandet är **MYCKET** viktigt. Om förfarandet inte utförs såsom beskrivs nedan kan detta orsaka allvarliga skador på maskinen.

Startförfarandet är som följer:

1. Kontrollera Speed-Brush noggrant för lösa delar och kontrollera att delarna fungerar korrekt.



!! Om lösa delar har hittats eller delar som inte fungerar korrekt, måste detta lösas innan du använder Speed-Brush!!

2. Kör till den plats där verksamheten ska ske.
3. Justera maskinens arbetsdjup i stationärt läge som beskrivs i kapitel 5..



!! Se till att kombinationen väl är säkrad och kan inte röra på sig självt !!



!! Stäng av dragfordonet innan du stiger av!!



4. Kör försiktigt, sänk borstarna och öka hastigheten.

Stoppförfarandet är som följer:

1. Sänk hastigheten något.
2. Lyft borstarna upp till det högsta läget under försiktig körning.
3. Kör till nästa plats och börja arbeta såsom beskrivs ovan.

9.0 ATT KOPPLA FRÅN SPEED-BRUSH

Maskinen kan kopplas bort från dragfordonet på följande sätt:

1. Kör Speed-Brush till en parkeringsplats med ett stabilt/plant underlag.
 **!! Se till att kombinationen väl är säkrad och inte kan röra på sig självt !!**
 **!! Stäng av dragfordonet innan du stiger av!!**
2. Se till att borstarna är i lyft läge.
3. Koppla bort Speed-Brush från dragfordonet.
4. Kontrollera att maskinen inte kan rulla iväg genom att blockera hjulen.

 **!! Se till Speed-Brush är stabil och inte kan rulla/glida av!!**

5. Starta fordonet och kör iväg.

Möjligt för en mer effektiv lagring:

1. Koppla loss dragstången.
2. Speed-Brush kan nu lagras i vertikalt läge genom att sätta den på ena sidan (omvänd ordning av det som beskrivs i kapitel 3, men utan pall).



Vid förvaring är det lämpligt att borsten inte vidrör marken eller andra föremål, eftersom borststråna kan böjas.

10.0 PROBLEMANALYS

Problem	Möjlig orsak	Lösning
För mycket material tas bort.	Arbetsdjupet är för djupt. Körhastigheten för hög.	Justera maskinen till en högre position, se kapitel 5. Sänk körhastigheten.
För lite material tas bort.	Arbetsdjupet är för djupt. Körhastigheten för låg. Borstarna är slitna.	Justera maskinen till en lägre position, se kapitel 5. Öka körhastigheten Byt ut borsten
Stökigt fält efter operation.	Maskinläge för lågt.	Justera maskinen till en högre position, se kapitel 5.
Knarrande ljud under drift från maskinen.	Smörj lagren smörjmedel/byt lagren.	Smörjlagren med en EP2 smörjmedel/byt lagren.
Kedjorna glider över kedjehjulen	Kedjorna är inte korrekt spända. Kedjor/kedjehjul är slitna.	Justera spänningen av kedjorna, se kapitel 12. Byt kedjor/kedjehjul.

11.0 UNDERHÅLL

När	Kontrollpunkt/smörjpunkt	Metod
Före <u>varje</u> användning	Kontrollera om det finns lösa skruvar/muttrar. Närvaro och läsbarhet säkerhetsklistermärken. (Bild 6)	Fäst lösa skruvar/muttrar på korrekt sätt. Byt ut om den inte finns/skadad.
Efter de <u>första</u> 20 timmarna av drift (ny eller reparerad)	Kontrollera om det finns lösa skruvar/muttrar. Kontrollera kedjespänning.	Fäst lösa skruvar/muttrar på korrekt sätt. Justera kedjespänning vid behov, se kapitel 12.
Efter <u>varje</u> 50 timmars drift eller årligen	Smörj den drivande linjens kullager. Kontrollera kedjorna. Kontrollera om det finns lösa skruvar/muttrar. Kontrollera kedjespänning/slitage.	Använd EP 2 smörjmedel. Håll kedjan ren och använd en kedjespray för smörjning. Fäst lösa skruvar/muttrar på korrekt sätt. Justera spänningen av kedjorna, se kapitel 12. Eller, om det behövs, byta ut kedjor/kedjehjul.

12.0 ATT SPÄNNA KEDJORNA

Speed-Brush levereras med justerbara kedjehjul som upprätthåller spänningen på kedjorna. Som ett resultat av användning kommer den drivande linjen bli sliten. Det är möjligt att kedjan inte spänns korrekt och fljaktligen kommer att kräva ytterligare spänning.

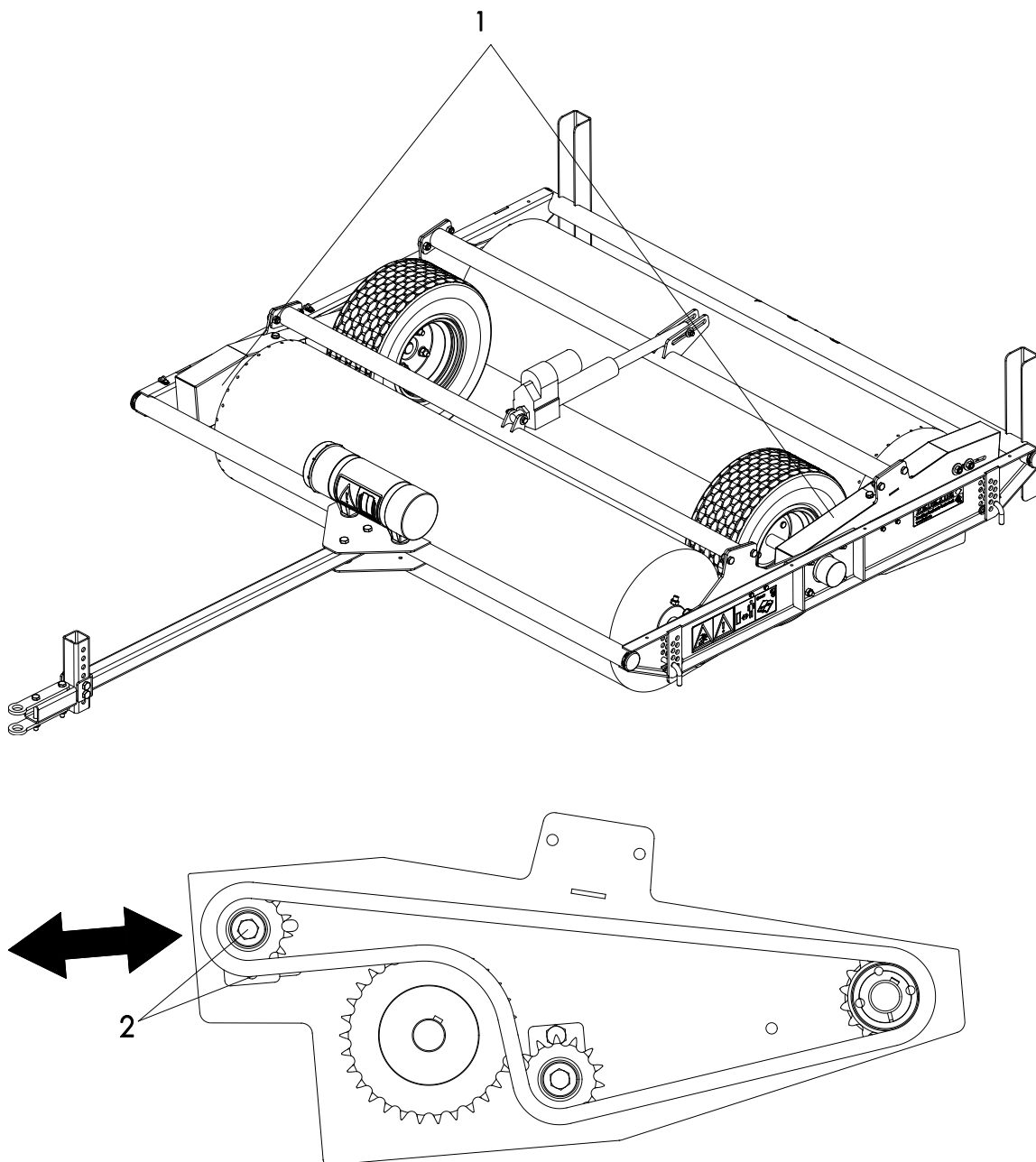


Bild 11

Spänning görs enligt följande:



!! Se till Speed-Brush är säkrad och inte kan röra på sig självt !!

1. Avlägsna säkerhetshuvorna (1) (Bild 11).
2. Lossa muttrarna på rullen och spänn kedjan (2) (Bild 11).
3. Placera tillbaka säkerhetshuvorna.

13.0 ATT JUSTERA VINKELN PÅ BORSTARNA

Borstarna kan placeras i en vinkel för att säkerställa att eventuella ackumulerande material (sand, gummi, etc.) alltid är på ena sidan av maskinen. Det är då möjligt att lätt borsta i alla material genom att använda cirkelrörelser.

Positionering av borstarna i en vinkel görs på följande sätt (Bild 12):



!! Se till Speed-Brush är säkrad och inte kan röra på sig självt !!

1. Kontrollera att borstarna är i upplyft läge.
2. Lossa lagren på den sida där borstarna inte drivs.
3. Skjut lagret genom hålet tills korrekt position uppnås.
4. Fäst lagren.

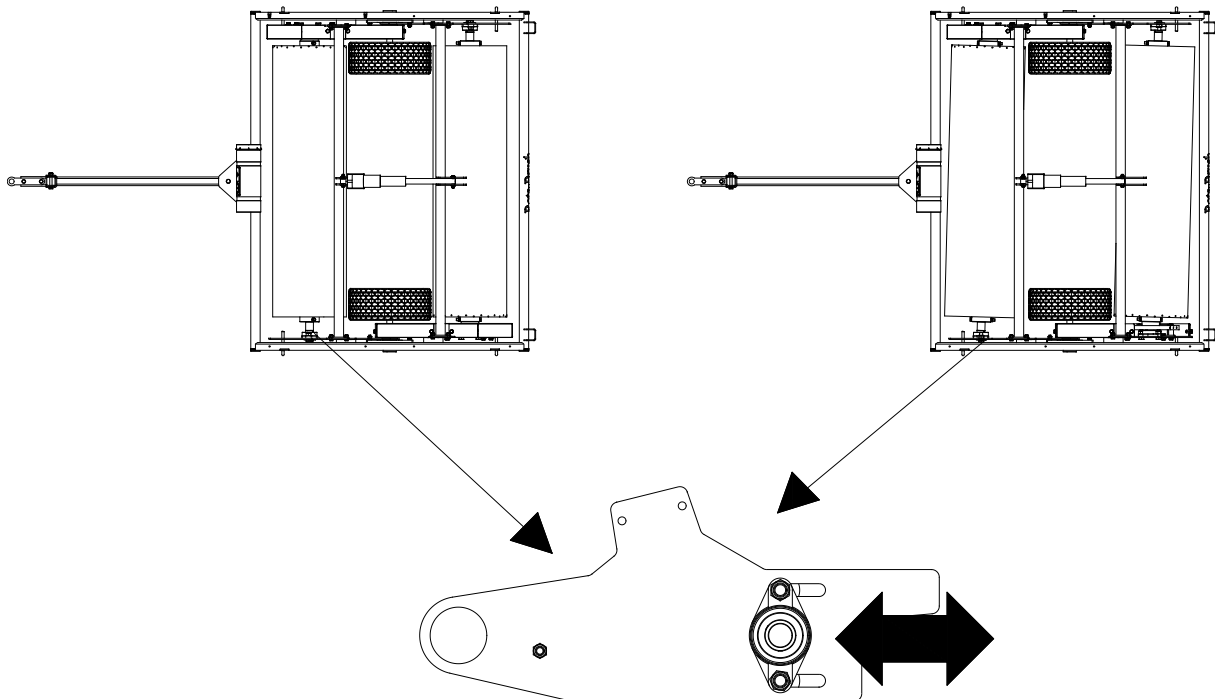


Bild 12